

## Remember the Holocaust of Maytchet

by Dr. M. Dvorzecky

Translated by Amir Shomroni

**Remember** the Shoah of Israel; remember the destruction and the uprising. Thou shall have<sup>1</sup> them for token<sup>2</sup> and for lesson for years of many generations<sup>3</sup>:

**And joined** shall be this memory unto thee<sup>4</sup> always<sup>5</sup> - when thou sittest in thine house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up<sup>6</sup>:

**And thou shall betroth** unto thee for ever<sup>7</sup> the memory of the brethren<sup>8</sup> who do not exist any more:

**And shall be** the memory in your flesh<sup>9</sup>, in your blood and in your bones:

**Gnash** thy teeth and remember<sup>10</sup>; when thou eatest thy bread<sup>11</sup> – remember; When thou drinkest thy water – remember; When thou shall<sup>12</sup> hear a song – remember; When the sun rises – remember; When the night comes – remember; And in the day of feast and solemnity<sup>13</sup> - well remember<sup>14</sup>:

**And a house** that thou shall build, thou shall leave a breach<sup>15</sup>, that<sup>16</sup> the destruction of the house of Israel shall be always<sup>17</sup> before thee<sup>18</sup>.

**And a field** that thou shall plough, thou shall raise a heap of stones<sup>19</sup> - a monument for the brethren<sup>20</sup> who were not brought to an Israel-grave.

---

<sup>1</sup> לא יהיה לך אלהים אחרים על פני – שמות כ, 3

<sup>2</sup> והיתה לאות ברית – בראשית ט, 13

<sup>3</sup> לשנות דור ודור – דברים לב, 7

<sup>4</sup> ונלוו עליך – במדבר יח, 4

<sup>5</sup> כן יהיה תמיד – במדבר ט, 16

<sup>6</sup> בשבתך בביתך, ובלכתך בדרך וגו' – דברים ו, 7  
<sup>7</sup> וארשתוך לי לעולם – הושע ב, 21 (19 ב- KGV)

<sup>8</sup> כי אנשים אחים אנחנו – בראשית יג, 8

<sup>9</sup> והיתה בריתי בבשרכם – בראשית יז, 13

<sup>10</sup> וחרק עליו שינימו – תהלים לה, 16

<sup>11</sup> ואכל קצירך ולחמך – ירמיהו ה, 17

<sup>12</sup> והיה כי תבואו – ויקרא יט, 23

<sup>13</sup> ובהגים ובמועדים – יחזקאל מז, 11

<sup>14</sup> זכור תזכור – דברים ז, 18

<sup>15</sup> גודר פרץ – ישעיהו נח, 12

<sup>16</sup> למען יאריכון – שמות כ, 12

<sup>17</sup> See note 5

<sup>18</sup> שת עוונותינו לנגדך – תהלים צ, 8

<sup>19</sup> ויקימו עליו גל אבנים – יהושע ז 26

<sup>20</sup> See note 8

**And when to the Huppah** thou induct your children, thou shall prefer above thy chief joy<sup>21</sup> the memory of the children whom to Huppah shall never be inducted:

**And shall be one flesh**<sup>22</sup>: The living and the dead, the slain<sup>23</sup> and the remnant<sup>24</sup>, those who are gone and they are not<sup>25</sup> - and the remnants that are escaped<sup>26</sup>;

**Hear O**, man of Israel,<sup>27</sup> the voice that crieth<sup>28</sup> unto thee out of the depths<sup>29</sup>: Keep not thou silence<sup>30</sup>, keep not silence.

---

<sup>21</sup> אם לא אעלה את ירושלים על ראש שמחתי – תהלים קלז, 6  
<sup>22</sup> והיו לבשר אחד – בראשית ב, 24  
<sup>23</sup> בני יעקב באו על החללים – בראשית לד, 27  
<sup>24</sup> לולי ה' צבאות הותיר לנו שריד – ישעיהו א, 9  
<sup>25</sup> בני יצאוני ואינם – ירמיהו י, 20  
<sup>26</sup> פליטת בית יהודה הנשארת – מלכים ב' יט, 30  
<sup>27</sup> שמע ישראל את החוקים – דברים ה, 1  
<sup>28</sup> קול קורא במדבר – ישעיהו מ, 3  
<sup>29</sup> ממעמקים קראתיך ה' – תהלים קל, 1  
<sup>30</sup> אלהים אל דמי לך – תהלים פג, 2